



Foto: sashayzk / Pixabay

09 / 2011

Bionica – Germanisaziun da la Sutselva dadora –
L’Ucraina – Il mund da surengiu – Pictura svizra
16.-20. tschientaner – Madrignas – Bernard da
Clairvaux – Aur dal Grischun – Il return da Knigge



SCHE SQUAGLS DAVENTAN AVIUNS

ED AUTRAS INSPIRAZIUNS OR DA LA NATIRA

da Silvana Derungs

L'UMAN È SA LASCHÀ INSPRAR DALS UTSCHELS PER SAVAIR SGULAR. MA QUAI CONSTAT BE PARZIALMAIN. BAIN HAN ILS MALETGS DALS GRONDS UTSCHELS SGULANTS IMPRESSIUNÀ ILS UMANS DA TUT LAS EPOCAS ED ALS ANIMÀ DAD ERA CONQUISTAR IL SPAZI D'ARIA. ERA LA MITOLOGIA GRECA HA LASCHÀ MITSCHAR DEDALUS E SES FIGL ICARUS DAL LABIRINT GRAZIA A PLIMAS D'UTSCHELS VI DA LA BRATSCHA. NUMERUS SCIENZADS HAN DENTANT STUÌ CONSTATAR CH'IL MODEL DALS UTSCHELS MAINA EN INA DIRECZIUN FALLADA.

Ma ditg hai cuzzà fin che quests zambregiaders ed umens scorts han realisà che la forza fisica da l'uman na tanscha betg per auzar l'atgna paisa. Ed anc oz, cura che l'uman ha era conquistà il spazi d'aria, sa la bionica – la scienza che perscrutescha ils principis en la biologia per als applitgar en la tecnica – anc adina emprender bler da la natira, tranter auter era per spargnar resursas.

DA MUSCULS MEMIA FLAIVELS ...

Sa chapescha che era in scheni universal sco Leonardo da Vinci (1452–1519) era gia sa fatschentà cun la tematica dal sgular. L'onn 1505 ha el scrit in chapitel «Davart il sgol dals utschels» che consista da var 160 paginas. Durant ina spassegiada l'onn 1508 scuvra da Vinci il principi dal helicopter cun l'observaziun d'ina libella. Ma ni la libella ni ils utschels n'èn stads ils models per il sgol da l'uman per da Vinci: igl era l'utschè-mezmieur. Ma era in'ala d'utschè-mezmieur en grondezza surdimensionada n'ha betg pudì auzar in uman. La forza musculara da l'uman stat en ina relaziun dischavantiagiusa cun la paisa dal corp.

Illustraziun: L'utschè sto batter las alas per vegnir en moviment, las forzas da purtanza e dad avanzament ston vegnir generadas da l'utschè sez. Gia Leonardo da Vinci veva vesì che las plimas da las alas d'in utschè èn autras durant la battida engiu e quella ensi. Durant la battida ensi vegnan las plimas schladadas (a). Uschia pon las alas vegnir auzadas cun pauca resistenza da l'aria. Tar la battida engiu (b) sa cuvran las plimas e dattan il pli bler resistenza pussibel.

a)



b)



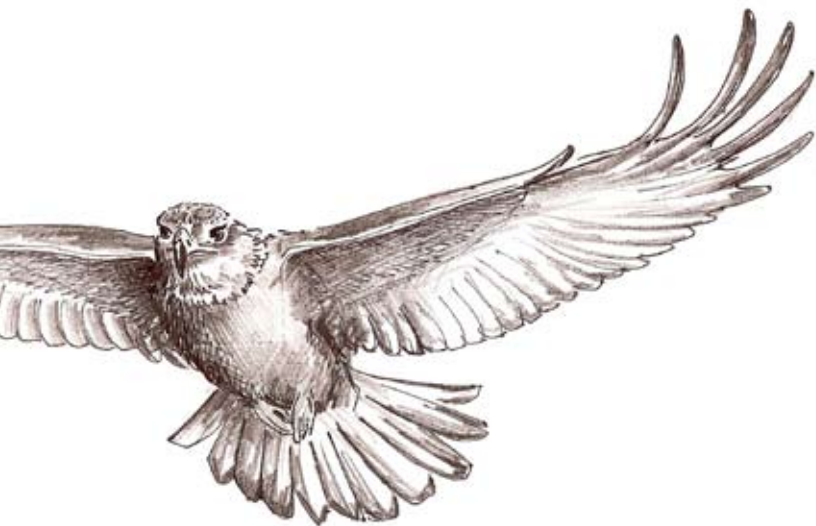
Ch'ìls musculs da l'uman èn memia flaivels per sgular ha era il professor da fisica talian, Alfonso Borelli (1608–1676), constatà. tschient onns pli tard. En sia ovra «Davart il moviment dals animals» scriva el che la forza dals musculs dal pèz saja bler memia pitschna tar ils umans. Tar ils utschels cumportia la paisa dals musculs per sbatter las alas numnadamain in sisavel da la paisa dal corp, tar l'uman gnanca in tschientavel da la paisa dal corp. «Qua tras resulta che l'invenziun dad Icarus è cumplainamain fabulosa, perquai ch'ella è nunpussaivla. Pertge ins na sa ni rinforzar ils musculs da l'uman ni reducir la paisa dal corp.»

... A LA SCUVERTA DAD AUTRAS FORZAS

L'onn 1809 po vegnir considerà sco l'onn da naschientscha da l'aviun senza motor modern. Il bab da quest aviun è l'Englais Sir George Cayley (1773–1857) che aveva l'emprim experimentà cun draguns. Tranter auter aveva el era surpiglià in'idea da Borelli, numnadamain l'impurtanza dad ina cua sco guvernagl. Ma il sgol dals utschels sco model ha manà Cayley en ina via tschorva. Las alas dal utschels prestan numnadamain duas lavurs en ina; in aviun sto prestar quellas separadamain: la purtanza (entras alas immobilas) e l'avanzament (entras propellers ni ejecturs ("Düsen")). Ed uschia ha Cayley sviluppà models cun alas purtantas per auzar l'aviun e cun alas battentas u cun struvas per far avanzar l'aviun.

In'otra persuna ha lura perfecziunà il sgol: il Tudestg Otto Lilienthal (1848–1896) ha gia fatg en la vegliadetgna da 14 onns ensemen cun ses frar Gustav las emprimas emprovas da sgular cun alas vi da la bratscha. Pli tard ha el observà las cicognas e lur alas e constatà che la surfatscha combla da las alas stoppia procurar per fermas forzas purtantas. Detagliadamain





ha el intercurì las alas e mesirà tge forzas da currents che fruntan sin tge part da l'ala. Las emprovas da sglar dals frars Lilienthal eran adina attracziuns publicas. Fin che Otto è lura crudà ed è sa blessà grevamain. Ses ultims plets duajan esser stads: «Opfer müssen gebracht werden.»

Dals aviuns planegiants da Lilienthal als jets moderns è la tecnica sa sviluppada. L'aviaziun è vegnida revoluziunada pass per pass ed oz n'è betg pli la forza musculara necessaria per metter en moviment quests vehichels, mabain il brischar carburants. Ma questas resursas èn limitadas ed ins è a la tschertga da vias per spargnar carburants e consequentamain era custs.

COPIAR LA NATIRA PER SPARGNAR

Cun la tecnica dal retardader ("Zeitlupe") han ins pudì observar en moda detagliada il sglol dals utschels e constatà insatge remartgabel: durant il sglol schladan blers utschels lur pli-mas da las alas lunsch ina ord l'otra. Tenor las enconuschientschas da l'erodinamica stuess quai manar a grondas sperditas da fricziun. Ma igl è il cuntrari: cun alas schladadas generescha l'utschè anc dapli forza da stausch. Ils turnigls enturn ils pizs da las alas gidan a sglar enavant, perquai ch'els sminueschan la resistenza da l'aria per 19 pertschient. Uschia datti p.ex. dapi l'entschatta dals onn 90 tar ils aviuns ils uschenumnads «winglets», construcziuns annexas che sa chattan als pizs da las alas (guarda l'illustraziun).

Illustraziun: winglets a l'ala d'in aviun (dretg) ed il winglets natirals tar l'utschè (sura)

Durant il sglol èsi uschia ch'i dat sut l'ala dapli pressiu che sur l'ala; uschia vegn l'aviun auzà da sut ensi. Als pizs da las alas s'inscuntran quels dus spazis da differenta pressiu ed i dat in current che egualisescha questas differenzas: ils turnigls. Quests turnigls na contribueschan ni al purtar ni a l'avanzar da l'aviun, ma els dovran energia che sto vegnir prestada da l'aviun.

Ils winglets reduceschan l'influenza dals turnigls cun crear da main purtanza (da main pressiu sut l'ala) al piz da l'ala e cunquai da main differenza da pressiu. Els ston vegnir adattads tenor surfatscha da las alas e tenor spertadad da l'aviun. Ils pli auts winglets èn fin ussa quels da la Boeing 737-800 cun 2.40 meters.

In auter tric per reducir il consum da carburant è l'installaziun dad alettas purtantas ("Auftriebsklappen") vi da las alas dals aviuns. Quellas vegnan controlladas via computer. Ellas s'adatteschan al stadi da l'aviun e garanteschan in artg optimal da las alas per spargnar uschè bler carburant sco pussaivel.

INSPIRAZIUN OR DA LA MAR

Ma per perfecziunar nosa tecnica da sglar n'è l'uman betg mo s'inspirà da la natira sglanta, mabain era da la natira en l'aua. La pel dal squagl ha ina structura da crennas fitg finas. Quellas crennas dirigian optimal-

main la direcziun dal current d'aua e pussibileschan uschia al squagl da nudar fitg spert. Perscrutaders han creà ina folia sumeglianta a la pel dal squagl. Airbus ha utilisà questa folia (ina giada be per emprova) per ses aviun A340. Fin trais pertschient dal carburant cherosin (quai che correspunda a ca. 2.4 tonnas per sglol sur ina lunga distanza) han pudì vegnir spargnads. Ma la dumonda suenter questa folia manca, cunquai ch'ìls pretschs da cherosin èn para anc memia bass per che la lavur da surtrair ils aviuns cun la folia sa pajass.

Malgrà tut questas ed anc bleras autras enconuschientschas or dal mund dals utschels (u pli recentamain er or dal mund dals insects) na vegnin nus probablmain anc ditg betg a cuntanscher la perfecziun da la natira. U tgi vesa gia uss a sglar in uman tras l'aria cun l'eleganza maiestusa dad in'evla? U cun l'enorma movibilitad d'in sprer che chatscha sia preda tras il guaud? As imaginai, el è abel da sa volver per quasi 180° durant il sglol en l'aria! Manevras incrediblas, per las qualas nus duvrassan anc bain inqual exercizi.



La Sutselva, la punt tranter la Surselva ed il Surmir – ha quella existì e cura, co e pertge è ella crudada?

DA CLAU SOLÈR, CUIRA

■ **Mathias Kundert che ha studegià istorgia, neogrecistica e filologia classica a Genevra analisescha en sia lavur da licenziat cun il titel «Der Sprachwechsel im Domleschg und am Heinzenberg (19. und 20. Jahrhundert)» la germanisaziun en la part dador da la Sutselva, l'uschenumnada «punt».** Sco quai ch'igl è da supponer na po l'analisa betg sclerir definitiv tut las dumondas, ma ella preschenta differents arguments e forzas ch'han chaschunà la germanisaziun. En vista a l'avegnir emprova l'autur a la finala da trair ina parallela cun la situaziun linguistica en l'Engiadin'Auta che ha (anc) mantegnì il rumantsch fin oz, ed eruir pertge che quai è reussi.

L'emprima e pli lunga part preschenta detagliadamain la situaziun linguistica en mintgina da las 20 vischnancas da la Mantogna e da la Tumleasca. Tant sco pussaivel vegnan descritti las differentas emprovas a partir da 1800 per fundar e manar scolas e finalmain l'introducziun da la scola publica obligatoria 1846. L'autur resguarda cun acribia tut la litteratura existenta. En la regiun descritta hai dà al cumenzament tant scolas rumantschas sco er tudestgas e la lingua è sa midada mintgatant dad in onn a l'auter. Spezialmain da gronda valita èn ils rapports dals inspecturs da scola or da l'archiv da stadi sco er correspundenzas tranter l'administraziun da scola locala e chantunala. Ils rapports preschentan parairis autentics da l'onn d'inspeziun ed èn er in spivel da la tenuta linguistica dal temp; valita absoluta dal tudestg e malnizzaivladad dal rumantsch fin gronda stima per il rumantsch periclità e degn da tgira. Quai cun l'argument anc oz valaivel che la lingua primara, materna, sa-



Scola primara d'Almen cun scolast Peter Gees, promotur dal rumantsch en Tumleasca, enturn 1930.

MAD

ja indispensabla per emprender autras linguas.

La segunda part descriva la (cunter) reacziun al rumantsch neglegi en scola ed en la cuminanza, instradada en emprima lingua da la Lia Rumantscha suenter 1930, ina reacziun pauc sistematica e cun be pitschen sustegn local. L'autur sa fatschenta cun l'uschenumnada «acziun Augustin» 1937 e lura cun la perioda pli lunga da G. Gangale (1943–1949) ch'ha introduci in nov sursilvan, nua ch'ins

duvrava per part il sursilvan da predi. Las grondas stentas cun novas scolettas rumantschas ed in zic rumantsch en scola n'han dentant betg pudì mantegnair il rumantsch ch'è oz per usche dir svani; damai fiss la punt crudada. Schegea che questa perioda è ussa bain perscutada ord differents aspects ed epocas, n'è la scola betg la culpa per la fin dal rumantsch; blers facturs hai duvrà.

L'autur preschenta tals, numnadain l'ambient geografic-linguistic, l'i-

storgia (il passà), l'economia e mobilitad, la scola ed il prestige. El sa dumonda schizunt, sche la germanisaziun na saja betg stada intenziunada per qua tras crear ina situaziun linguistica clera. Gist cun il prestige pli aut dal rumantsch en l'Engiadin'Auta argumentescha l'autur la situaziun pli favuraivla dal puter fin oz. Quai po esser ina part, dentant sa distinguan questas duas regiuns vaira ferm en tants auters regards ed il prestige d'ina lingua cuntogna vaira blers elements.

Mathias Kundert propona a la fin da sia lavur meds e vias per mantegnair il rumantsch consequent l'entir temp da scola, e quai en la furma locala per qua tras mantegnair l'ambient linguistic; daspera dovri natiralmain er ina buna instrucziun tudestga. Il rumantsch sco ina part dal bilinguissim ha oz meglras schanzas, siond ch'ins sa er bain tudestg e n'è betg pli impedi e stigmatizà be cun il rumantsch, sco che quai è stà il cas en la Sutselva dal 19avel tschientaner – cun las consequenzas enconuscentas.

In argument per la digren dal rumantsch, probabel il pli impurtant, ha l'autur preschenta plitost a l'ur, numnadain la valur e funcziun indispensabla dal tudestg gia pli baud e ch'ins stueva u vuleva ir la via la pli curta per cuntanscher il success economic. Questa necessitad e l'ideologia da be in linguatg (mamma) han impedi il rumantsch; insatge ch'ins auda anc oz.

La lavur da Mathias Kundert è in'analisa detagliada, ritga, cun fantasia e scritta cler e bain e documentada fitg exact. Donn che l'autur n'ha betg preschenta ils svilups da las scolas en ina survista sinoptica per tut las 20 vischnancas; uschia manca la survista regionala. Spezialmain meritaivel dentant sa fa l'autur cun scurvir e publitgar blers documents istorics autentics d'archivs ch'ans mussan er il spiert dal temp e las reacziuns pauc sistematicas. Uschia pleda il rapport da Gion Peider Thöni da 1951 dapli che bleras analisas posteriuras. Cun ina bibliografia, in register da nums e materias ed intginas tabellas e fotografias finescha il cudesch.

Mathias Kundert, Der Sprachwechsel im Domleschg und am Heinzenberg (19. und 20. Jahrhundert), Quellen und Forschungen zur Bündner Geschichte, Band 18, Cuir: Desertina, 194 p. 2007. 42 francs

Da surengiu – in mund magnific?

Fotografias che fascineschan e chaschunan perplexadad

■ (anr/vi) **Ins less savair sglar sco ils utschels, sch'ins vesa fotografias da Yann Arthus-Bertrand. 120 da ses maletgs èn da preschent exponids en il parc dal museum naziunal a Turitg. L'exposiziun sa numna «Die Erde von oben».** «Per quests 120 magnifics maletgs en format grond rendi da manchentar in tren a la staziun principala a Turitg», scriva il «Tages-Anzeiger». Durant ina pausa da viadi a la staziun èn ins spert sur via vi en il museum. L'entrada è gratuita, e las portas èn avertas gia la damaun marvegl enfin la saira sunter las 20.00.

Las colurs giaglias dals maletgs fan l'emprim endament la pictura moderna. Sin tavlas da bunamain dus meters lunghezza ves'ins structuradas e furmas sco sin maletgs abstracts. Ma vi dals detagls percorschan ins lura, ch'i sa tracta da fotografias fatgas ord in eroplan u ord in helicopter.

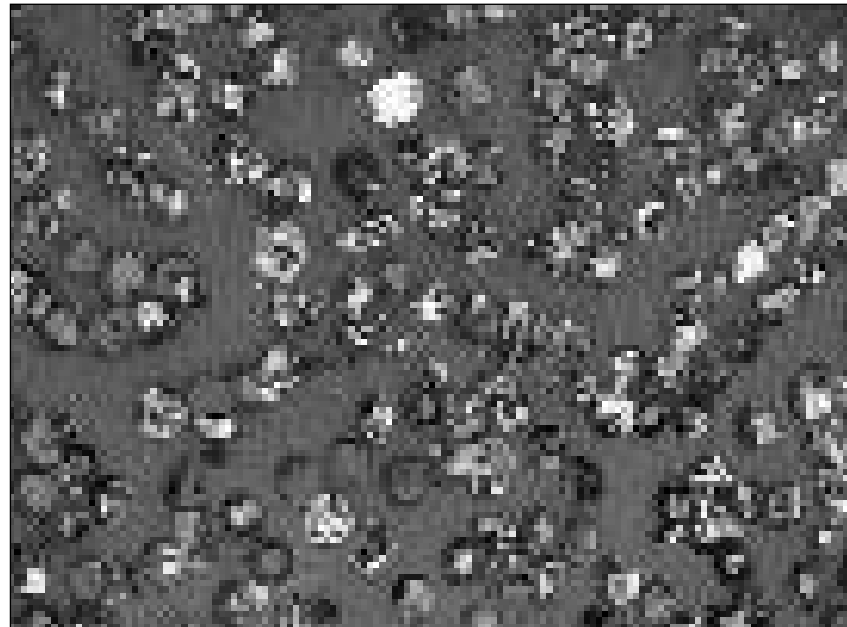
Pitschen carstgaun

Da lunsch èsi in maletg en in bellezza tun cler blau cun pitschens tatgels. Sch'ins vegn intgins pass pli datiers, vesan ins ch'igl è betg sulet tatgels che sa perdan en il blau. Igl è chaus che sa nodan en la «Laguna blava» sper Grindavik ad Island. La laguna vegn emplenida cun aua chauda restanta dad ina ovra geotermica.

Sin blers maletgs che Arthus-Bertrand ha fatg ord l'aria, chattan ins ils carstgauns pir, cura ch'ins ha contemplà in mument las structuradas. Tuttenina vesa ins en in desiart da culms da glatsch, ina pitschna siluetta che viagescha tras la naiv. Era sin il bazar da teppis a Marocco crodan l'emprim be ils differents musters en egl. Pir cun la segunda eglia da remartgan ins la figura alva che sa mova sur la mar da teppis.

Chanuns

Las structuradas fascinantas sin las fotografias fan l'emprim ina giada surstar il contemplader. L'exposiziun porscha dentant dapli che la surfatscha magni-



Lavandarias ad Abidjan a la Costa d'ivur (Elfenbeinküste): Il resti vegn lavà en pneus d'autos en il flum.

fica da quest mund. La fascinaziun fa numnadamain mirveglias.

Tar mintga maletg ha il fotograf era scrit in text. El explitgescha la vita da carstgaun en differentas cuntradas. Adina puspè vegn era avisà sin la sensibladad da sistems ecologics u era mussà la destrucziun da cuntradas.

Tar intgins maletgs realisesch'ins pir tge che vegn mussà, sch'ins ha legì il text. Ina fotografia mussa p. ex. structuradas brinas che regordan ad in vitg en in desiart. Ma lura stat scrit sper la fotografia ch'i sa tracta d'in «santeri» da chanuns en il desiart ad Irak. In'otra fotografia mussa las pli bellas colurs che culan ina en l'otra. En la legenda vegn ins sisura ch'i sa tracta d'in lieu d'exploziun d'uran en ina regiun da l'Australia che fiss en sasez reservada als Aborigines.

Gratuit per scolas

Damai che l'exposiziun è en il liber pon ins bain visitar ella cun uffants da tuttas vegliadetgnas. L'entrada è libra damai che l'exposiziun vegn sponsurada da la banca Lombard Odier & Cie. Classas

da scola èn bainvegnidas. Sin giavisch survegnan scolas era in guid. Ina carta mundiala gigantica ch'è rasada giun



Fiera da tarpuns marocans a Marrakech.

FOTOS MAD

plaun en il parc, inditgescha ils differents lieus che Yann Arthus-Bertrand ha fotografà.

«Die Welt von oben» è averta enfin ils 24 da zercladur mintgamai da las 6.30 enfin las 20.30.

Il fotograf e ses intents

Durant 10 onns ha Yann Arthus-Bertrand fatg 100'000 fotografias ord l'aria. Igl è maletgs da 76 pajais sin tuts continents. Per far las fotografias è Arthus-Bertrand sglar var 3000 uras. Era sche ses maletgs sumeglian ovras artisticas na sa senta il fotograf betg sco artist. El less plitost concepir in inventari e mussar co il mund sa preschenta oz. Sias fotografias duain dar perditga da la vita d'ozildi. Cun l'estetica da ses maletgs sveglia Arthus-Bertrand tar la gliעד mirveglias per autras culturas e cuntradas. Uschia po il fotograf era adina fa attent sin la periclitaziun da l'ambient e da la natira en pajais lontans.

«Cor da Voh», Nova Caledonia: Gauds da mangrovas èn sensibels e piteschan tras la surexplotaziun dals carstgauns.



La pictura da l'epoca premoderna e moderna

Sisavel volum da la collecziun «ARS HELVETICA – Art e cultura visuala en Svizra»

■ En occasiun dal 700avel anniversari da la confederaziun l'onn 1991 han la Fundaziun svizra per la cultura Pro Helvetia e l'Uffizi federal da la cultura edì la collecziun «Ars Helvetica». En dudesch toms da mintgama radund 250 paginas vegn mussà, illustrà e declerà l'art svizzer. Ils singuls volums sa drizzan ad amaters d'art da tut gener: a persunas che s'interessan per l'architettura, per l'art artisanal u per la pictura.



Tgi che vul s'infurmar pli profund davart stils e tendenzas u davart singuls artists, chatta infurmaziuns utilas en quest'ovra da consultaziun complessiva.

Il sisavel tom scrit dad Oskar Bächtli è deditgà a la pictura da l'epoca premoderna e moderna davent da la Refurmaziun fin a la fin da la Segunda guerra mundiala. Il cudesch sa fatschenta cun las suandantas tematicas: pictura per incumbensa; la proscriziun da l'art tras la Refurmaziun; la produziun d'art artisanala; internaziunalissem tranter il 1550 ed il 1750; midadas dal clima suenter il 1750; il public d'art en Svizra; problems artistics; guerras mundialas e lur effect sin la produziun artistica.



Andrea Mantegna (sura) e Hans Holbein junior (sut): «Triumf da Cesar».

Pictura per incumbensa, munds fantastics e critica sociala

L'onn 1517 aveva Jakob von Hertenstein, represchentant da la citad da Lucerna ed um da gronda facultad, incumbensà Hans Holbein senior, il pli renumà pictur da la Germania dal sid, d'ornar sia nova chasa. Per quella gronda lavur ha Holbein tratg natiers er ses figl pli giuven Hans junior ed al ha surlaschà la pictura da la fatschada. La fatschada da la chasa Hertenstein preschentava ina copia dal «Cortegi triumfal da Cesar» dal renumà pictur talian Andrea Mantegna che lez aveva stgaffi per ils marches da Mantova. La cumparegliaziun da sia chasa cun la curt nobla e la tematica dal triumf – Hertenstein aveva cumbattì cun ses bab en las guerras burgognaisas – vegnan ad avair incità il president da la citad da Lucerna da laschar copiar vi da sia chasa ina tal'ovra.

Cuntrari a Holbein junior che conuscheva era l'art talian, en ses contemporans restads orientads vers il nord ed il nordost, quai cun ina excepziun: Il pictur bernais Niklaus Manuel ha stgaffi in'única ovra italianisanta per l'altar grond da la baselgia da Berna che mussa il siemi dal papa Innocens III. Cumpareglià cun lur contemporans avevan Hol-



Das giadas Hans Holbein junior: La Nossadonna da Solothurn (1522) e la fatschada dal «Haus zum Tanz» a Basilea (1520-1522).

bein e Manuel in vast orizont sa laschond inspirar er dals artists dal sid. Ils empustaders da lur ovras pon avair gidà a schlargiar lur conuschentschas da la pictura europeica.

Sper in orizont pli vast tar artists ed empustaders sa mussa en quella perioda anc in segund fenomen: il gust ed il plaschair d'inventar. Las ovras represchentan spassegiadas libras en il mund da l'imaginaziun. Uschia realisescha Holbein junior sper il maletg razional «Nossadonna da Solothurn» in'invenziun architectonica tuttafatg bizarra vi da la fatschada da la chasa «Zum Tanz». Ins po bain identifitgar las singulas cumpontas sco las pitgas, colonnas, architravs, culmainas, medaillons ed auter. Lur cumposiziun nunpussavla demostrescha dentant er in siemi architectonic che sa lascha realisar mo en la pictura. Il plaschair d'inventar libramain, la produziun da monsters comics ed il spiert umoristic, tut quai è stà andetgamain a fin enturn il 1530 ed è restà bandischà or da la regiun al nord da las Alps fin vers la fin dal 18avel tschientaner.

En il 16avel tschientaner vegnivan dentant era creads dissegns che cuntregnan ina critica sociala. Ils maletgs che mussan visius sgarschavlas dal mund e motivs plain crudavladad, sco per exempel quels dal pictur Urs Graf, vegnivan malencletgs per in lung temp. Ussa realisesch'ins però che quests dissegns fan part d'in moviment per la pasch che ha cumenzà cun Erasmus e ch'è vegnì promovì dals refurmatur: La guerra vegn condemnada radicalmain sco activitad absurda, betg giustificabla.



Urs Graf «Il lieu da la furtga», 1512.

Refurmaziun ed odi vers ils maletgs religios

Cun la Refurmaziun en ils maletgs religios vegnids bandischads da las baselgas, l'onn 1524 a Turitg, il 1528 ed il 1529 a Berna e Basilea ed en ils onns sessanta er en Svizra romanda.

L'onn 1527 ha il pictur Niklaus Manuel, en il fratemp chastellan bernais ad Erlach, dissegna ina scena cun la destrucziun da las figuras ereticas ed obscenas da las divinitads Baal ed Aschera en in tempel a Gerusalem. Ses maletg dat in'idea co che las autoritads refurmadas

s'imaginavan ina rumida ordinada da las baselgas catolicas.

Cun tge motivs er'ins cunter ils maletgs en baselgas? La veneraziun dals maletgs, l'idolatria, eran per l'umanist Erasmus «narradads pietusas» ch'el ha descrit en sia ovra «Lob der Torheit». Persunas



Niklaus Manuel Deutsch «Il retg Josias lascha destruir ils idols pajauns», 1527.

bainstantas sa laschavan purtretar sper sontgs ed illustravan uschè a medem temp lur amur per l'art e lur pietusadad. Las donaziuns da tals maletgs e da figuras a baselgas chaschunavan suenter era gronds custs: ellas implitgavan in servetsch constant cun messas, donaziuns votivas e chandailas per ils donatur. Tut il cult vegniva finanzia tras donaziuns e tschains da la populaziun, ils uschenumnads «Wachszehnten».

Ils refurmatur e las autoritads refurmadas avevan provà da tegnair en frain l'odi crescent vers ils maletgs religios. Els han dentant fatg il sbagl da tractar la dumonda dals maletgs en moda teologica, malgrà ch'ella era colliada da l'entschatta enna cun il problem social da la povradad.

Las agressiuns dals lieus refurmads cunter ils maletgs sa drizzavan mo cunter ovras religiosas. Autras spartas figurativas na parevan betg d'esser pertutgadas da las bandischadas. Cun las ovras religiosas è dentant à a perder il pli impurtant sector d'empustaziun e blers artists han stuì midar mastergn u acceptar empustaziun dals catolics sut l'egliada critica da las autoritads.

Art per la naziun ed art degenerà

Pir enturn il 1750, cun l'Illuminissim, han ins smess da considerar l'art sco in luxus ed in privel per la moralà. Il cuntrari è resultada l'ipotesa da la correlaziun tranter la libertad politica e la fluriziun da l'art. Uschia aveva mintga artist l'incumbensa patriotica da stgaffir art per la naziun. El sa sentiva oblià da far ressortir l'autonomia culturala e d'augmentar la reputaziun da sia patria cun la tscherna d'ina tematica e d'in stil adequat.

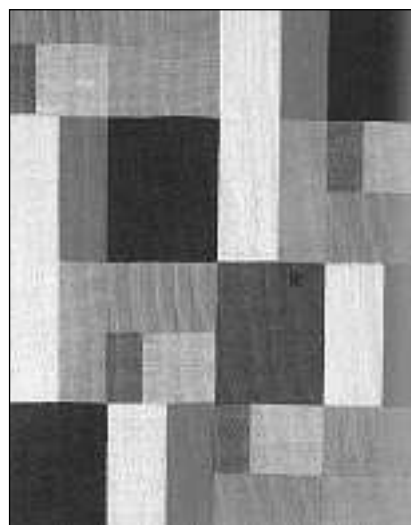
L'Emprima guerra mundiala ha tutgà l'entira pictura en Svizra. Lioms multifars, che avevan pussibilità forsà per l'emprima giada in barat cultural activ, èn vegnids tagliads. Ma era già avant l'Emprima guerra mundiala devi tendenzas d'opposiziun cunter l'avertura culturala. Quellas



Karl Walser «Pievel da pasturs II», 1939.

forzas cumbattevan per exempel las activitads da la gruppa d'artists «Der Moderne Bund» fundada da Hans Arp, Walter Helbig ed Oscar Lüthy, che exponiva sper ovras dals agens commembers era picturas dals commembers da l'associaziun «Der Blaue Reiter» da Minca, sco Wassily Kandinsky u Paul Klee. Tranter las duas guerras èsi stà pussaivel da mitigiar in pau l'isolaziun da la pictura, almain fin il 1933.

Da l'autra vart era la Svizra durant omadus guerras mundialas in pajais d'exil che garantiva ina tscherta segirezza persunala sut las cundiziuns dictadas da la polizia dals esters. Tranter il 1915 ed il 1920 eran Turitg e Genevra lieus nua ch'ina scena da protagonistas artistics è sa sviluppada: Entant che a Paris ed a New York è vegnida inventada l'«anti-art» è naschè a Turitg il moviment artistic «Dada». Dal dadaissem èn partids impuls en direcziun da l'art constructiv, damai da meds figurativs simpels e da proceduras razionalas. Quel svilup è vegnì franà da la Segunda guerra mundiala.



Hans Arp e Sophie Taeuber «Cumposiziun vertical-orizental», 1916.

Problematica da l'art dal 20avel tschientaner

Suenter la culminaziun da la fasa da produziun da l'art per la naziun a l'entschatta dal 20avel tschientaner ed en il temp tranter las duas guerras mundialas pari sco sche la pictura ed ils auters secturs artistics avessan stuì vegnir liberads anc ina giada, betg dal spretsch, ma dal diever per in'identitad nazionala.

En la pictura dal 20avel tschientaner pon ins constatar in interessant cuntrast: D'ina vart stattan la basa razionala da l'art, la perscrutaziun da las proceduras e dals elements, sco era la scola. Da tschella vart stat la persunalisaziun e l'isolaziun radicala da la lavur artistica, accompagnada da la mistificaziun da l'artist e dals products artistics. Emprovas da surmuntar quest cuntrast èn restadas senza grond success; la reclusiun en il 20avel tschientaner survegn ina dimensiun che tanscha sur la situaziun individuala d'in pajais e sur las constellaziuns politicas ora. Questa dimensiun pli vasta è visibla en ils maletgs dad Alberto Giacometti: l'artist ha bain modellà sper persunas serradas en er da quellas prontas per partir, ma el ha mallegià mo praschuniers – praschuniers dal giatter da lingias en il spazi e da la surfatscha da la taila.



Cuverta da l'ovra «La pictura da l'epoca moderna».

La pictura da l'epoca moderna

- Las incumbensas da la pictura 1550–1530
- La proscriziun da l'art
- La produziun d'art artisanala
- Internaziunalissem 1550–1750
- Midadas dal clima suenter il 1750
- Il public d'art en Svizra
- Problems artistics
- Reclusiuns 1914–1945
- Appendix: cudeschs per emprendre a dissegnar, manuals d'art

La presentaziun:

Oskar Bächtli. La pictura da l'epoca moderna (Ars Helvetica, Art e cultura visuala en Svizra, tom VI). Mustér 1989.

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=964
www.chatta.ch

Madrignas dattan adina en ils latschs

La societad ha in schlet maletg da la madrigna

■ (anr/vi) «Madrigna» u «madrastra» èn ils plets rumantschs per «Stiefmutter». Gia il sun dals plets tradescha: La reputaziun da la madrigna è schleta. Dasperas surpiglia ella gronda responsabladad. In nov cudesch «Gute böse Stiefmutter» fa frunt al schlet maletg che la societad ha da la madrigna. L'autura Karin Frei è sezza mamma e madrigna. Ella purtatescha en ses cudesch set madrignas. Ina da questas dunnas ha maridà in um cun quatter uffants. Avant l'altar ha ella en girà a sasezza: «Jau na vi mai avair agens uffants, uschiglio avess jau forsa pli gugent ils agens ch'ils figliasters.» In'otra dunna raquinta d'in perchasa cun otg uffants: Trais agens da l'emprima letg, trais da l'um ed anc dus uffants comunabels. Ella sa regorda da muments che las larmas èn siglidas cura ch'ella na vesiva betg pli sur ils mantuns da resti tschuf ora.

La perfiditad dals pregiudizis

«Ad ina madrigna na perdunan ins betg, sch'ella disdescha», declera ina dunna. Sch'ina madrigna fa sbagls conferma ella tut ils pregiudizis da la societad. Perquai emprovan bleras madrignas l'emprim d'esser «super-mammas»: fitg charas e perfetgas. Sch'ina madrigna savila cun il fegliaster u la fegliastra, ha ella schleta cunscienza e sa dumonda, «reagiss jau tuttina, sch'i fiss mes agen uffant».

La schleta cunscienza è ina da las pli profundas traplas en la vita da madrignas. Il dilemma è perfid: Sch'ina madrigna è severa, lura correspunda ella exact al maletg da la nauscha madrigna ord las istorgias da Grimm. Ma sch'ina madrigna è memia chara cun ils figliasters, daventan ils uffants pupragnads e maleducads. Ed era en quest cas ha la societad spuspè in mussant «dapli»che las madrignas na valan nagut.

Agid da psicologs

Bunamain tuttas madrignas raquintan ch'ellas hajan duvrà agid d'ordaifer. Cun



In nov cudesch «Gute böse Stiefmutter» fa frunt al schlet maletg che la societad ha da la madrigna.

FOTO C. CADRUVI

accumpagnament psicologic han ellas plaunsieu emprendi ch'ellas dastgan far sbagls e ch'ins dastga era esser vilà sin in figliaster, perge era mammas èn viladas e fan sbagls.

Ma la schleta cunscienza ed ils pregiudizis n'èn betg ils sulets latschs en la vita d'ina madrigna. Las charplinas ch'absorbeschan bler'energia èn las sa scagnadas cun las ex-partenarias da l'um – pia cun las «vairas mammas». Be ina suletta madrigna raquinta ch'ella haja gi

ina buna relaziun cun la mamma da ses figliaster. Lezza mamma aveva da bell'entschatta ditg ch'ella na veglia betg salvar l'uffant perquai ch'ella saja surdumandada cun l'educaziun.

Las autras madrignas descrivan cum-bats brutals, sche la ex-partenaria vegn sunter intgins onns sin l'idea ch'ella less tuttenina il dretg da tgira.

Diras situaziuns datti era, sch'ils uffants vegnan stigads si. Ina da las madrignas di en quel connex: «Jau er la

mamma da luverdis» e l'otra quella da dumengias nua ch'el survegniva adina tschigulatta.

Buns muments

En talas situaziuns pon era uffants esser giavelets. «Tobias aveva simplamain in temp la tendenza da disfamar mai tar glied che n'enconuscheva betg mai», di ina madrigna che ha gi ditg da morder fin che la situaziun en famiglia è sa normalisada.

Ma las madrignas raquintan era da buns muments, gist la madrigna da Tobias: Cura ch'ella ha stuè ir en spital per schar operar il dies ha il figliaster ditg: «Sas, ti na stos betg far quitads. Ti has adina guardà da mai, uss guard jau da tai.» Sunter ch'ella è vegnida relaschada dal spital ha ella stuè star sis emnas enta letg, ed il mat da 14 onns ha purtà min-tga damaun avant ch'ir a scola il te al letg a la madrigna.

Ed ils padrasters?

Il cudesch è ideal per dunnas ch'èn sezas madrignas e che lessan intervegnir co autras dumognan questa sfida. El cuntogna ina glista da cusseglis pratics e descriva en ina part pli teoretica las difficultads dal status «madrigna».

Ma era a lecturs nunpertutgads pon ins cussegljar il cudesch. Ils set portrets èn scrits a moda viva, ed ins po immediat s'imaginar las grittas ed ils plachairs da las madrignas. E sunter la lectura dal cudesch tuna il pled «madrigna» tuttenina betg pli uschè git e malsimpatic.

I fiss plinavant er interessant da leger in cudesch equivalent davart ils padrasters (Stiefvater). En nossa societad datti numnadamain dapli padrasters che madrignas. Els han segir era da sbatter cun problems e pregiudizis ch'èn dentant in pau auters, damai ch'ils padrasters han pli gronda distanza tar ils uffants che las madrignas.

Karin Frei: «Gute böse Stiefmutter». Chasa editura Limmat. 190 paginas. 36 francs. Turitg 2005. ISBN 3-85791-479-3.

Bernard da Clairvaux (1090–1153)

Teolog, fundatur d'abazias, padrin dals templiers

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Avant gist 850 onns, ils 20 d'avust 1153, en la claustra da Clairvaux, tranter Basilea e Paris, è mort avat Bernard enamez ses mungs. Sia persunalitad n'ha betg dominà l'Occident be durant sia vita, mabain durant l'entir 12avel tschientaner, tras il stausch decisiv ch'el ha dà a dus urdens monastics novs, quel da Cîteaux (fundà 1098 en Burgogna) e quel dals templiers.** Ses «Laud da Maria» ha influenzà la religiusadad da generaziuns. Cun la conduita ascetica da sia vita fascinava'l singuls e fullas; sia forza persuasiva duvrava'l per promover il spendrament dals carstgauns sco ch'el l'enclegeva. El cusseglia ed influenzava monarcs sco retg Curò III da Germania (†1152), papa Eugen III (Bernardo Paganelli, †1153) e retg Ludivic VII da Frantscha (†1180). Per nus, Europeans da l'entschatta dal 21avel secul, sveglia sia ducrina sentiments contradictoris. D'ina vart surpiglia e sviluppa Bernard la norma: «T'enconuscha tatez!», valaivla oz sco en il temp da Socrates (470–399 a. Cr.). Ma l'avat da Clairvaux ha era giustifitgà e propagà la «guerra sontga» en ina moda che nus, uffants dal scleriment, pudain be refusar.

Encunter il quitad da chaussas exteriuras

D'Aurelius Augustinus (354–430) ha Bernard surpiglià la norma d'enconuscher sasez. En l'urden da Cîteaux dueva ins cunzunt sa sfadiar en lez senn. Marie-Madeleine Davy, spezialista dal patratg medieval en l'Occident, punctuescha quest aspect da Bernard en l'essai ch'ella l'ha deditgà (1): «Bernard repeta savens la smanatscha da la Chanzun da las chanzuns (1,7): 'Sche ti na t'enconuschas betg, sorta e va davent!'» (p. 112). En in predi di'l a l'uman: «Sche ti na t'enconuschas tatez sco ina creatura che ha survegnì il privilegi da la raschun, lura t'uneschas cun las muntaneras da bestga senza raschun. Sche l'olma n'enconuscha betg sia atgna gloria situada endadens, seguola ses agen regl, s'adattond a las chaussas sensibilas exteriuras» (cità p. 111). Ina biografia nova da Bernard (2), elavurada dal medievist Peter Dinzelbacher, rapporta che l'avat haja reproschà in quitad exagerà da talas chaussas als benedictins de Cluny (Burgogna) e Saint-Denis sper Paris; ta-

las activadads als han sviads da la regla da s'enconuscher sasez: «Ins serva fin a quatter u tschintg tratgas da pesch; lur sosas e cundiments carmalan da mangiar memia blier (...). Bernard dumbra in'entira carta da tratgas variadas cun ovs. Igl è tut in daletg, tant per il palat sco era per ils eglis (...). Bernard cumprova quai che millis autras funtaunas conferman: 'Jau hai vesì a viagiond in avat cun passa sessanta chavals (...). I paress ch'el na saja il bap d'ina claustra, mabain il signur d'in chastè'» (p. 85). El crititgava er «las massas daners ch'ils paders investeschan en bajetgs ed ovras d'art, empè d'als dar als paupers (...). Lur baselgias han in'utezza exagerada, ina lunghezza nunditga, ina ladezza da memia (...). Lur ils chandaliers e candelabers cun lur perlas e pedras preziasas! (...) Tals objects davi vairamain; segir hani vilentà Bernard, per exempel il candelaber da bronz surdorà a Cluny, il chandelier surdorà da s. Romedi a Reims [nuva ch'ins encurunava ils retgs da Frantscha, G. S.-C.], il mosaic dal palantschieu en lez dom u a Saint-Denis» (p. 86). En il medem senn dischapprovava l'avat la pussanza temporal dal papa.

«Figlias» e «biadias» da l'abazia

Bernard manegiava che talas chaussas exteriuras impedeschian l'uman da s'enconuscher sasez, pia d'ademplier ina premissa assoluta da ses spendrament. Perquai ha il giuven Burgognais tchernè Cîteaux 1113 e lura fundà Clairvaux 1115 sco «figlia» da Cîteaux. Il teolog renumnà Guillaume de Champeaux (1070–1121), uesteg da Châlons-sur-Marne (oz chapitala da Champagne), ha ordinà Bernard avat da Clairvaux. La claustra è creschida svel: «Savens gieva l'avat a Châlons; el turnava cun in mantun noviz, clerics distinguids e scolads (...). Var trais onns suenter la fundaziun era Clairvaux creschì avunda per fundar sez in'emprima 'figlia' (...). Sut avat Bernard ha Clairvaux fundà bleras claustras; cur ch'el è mort davi 68 'figlias' directas e 97 indirectas, pia 165, circa la mesadad da las claustras cisterziensas existentas» (pp. 37 e 39). Clairvaux aveva 'figlias' enfin a l'Irlanda, Svezia, Sardegna ed il Portugal, t. a. ad Alcobaça, forsà la pli renumnada oz pervi da l'amur tragica da prinzi Pieder da Portugal (1320–1367) ed Inês de Castro (†1355). Da las 68 abazias fundadas da Bernard eran 18 en la part dal reginam da Frantscha situada a nordost d'ina lin-

gia Lyon–Paris–Calais ed 11 a nordvest d'ina lingia Lisboa–Bilbao. Bernard ha era fundà 3 abazias en la diocesa da Genevra da lezza giada; a Bonmont, en la vischnanca da Chêserex/VD, pon ins anc admirar l'antica baselgia claustrala. Sin giavisch da l'uesteg da Losanna ha ina 'figlia' da Clairvaux fundà 1138 l'abazia d'Hauterive/FR ch'exista anc adina. Avat Bernard era persvas che l'appartegnientscha activa e perseveranta ad ina claustra cisterziensa saja ina da las vias las pli segiras tar il sontg parvis. Per la paja stuevan ils mungs da Clairvaux «viver en gronda stgarsezza, sa concentrond sin las valurs spiritualas, (...) en urden rigurus e silenzi profund, interrut be dal chant da psalms e la ramur da la lavur. Probablmain stuev'ins sa sfadiar per mintga buccada cun il terren pauc fritgaivel» (p. 40). In successur da Bernard, avat da Clairvaux 1157–1161, ha descrit «la spaisa usitada schizunt da Pasca, verdura cotga senza ieli e senza charnpiertg, fava ed arveglia cun paun d'avaina (...). Sco cumpletement davi feglia da fau. Ils emprims cisterziens sbittavan la charn (...). Ma gist lezza rigur pareva a blers la megliera via tar il parvis» (pp. 41–42).

Per la «guerra sontga»

Bernard, avat d'ina «figlia» da Cîteaux, è era stà il padrin d'in urden monastic tuttafatg nov, quel dals templiers. 1129 a Troyes, lezza giada chapitala da Champagne, ha'l sa rimnà cun auters sis avats, dus archuestgts e diesch uestgts. Ina tractanda centrala da quella sinoda regiunala era la reconuschientscha d'ina confraternitad da nov chevaliers ch'avevan gia prestà ils vuts monastics e levan sa deditgar a defender la «Terra sontga» sut ina regla nova. Ina tala ha formulà Bernard sez, sa basond sin las isanzas da la confraternitad; il concil l'ha discutada ed approvada, sco era pli tard il papa. L'avat da Clairvaux ha plinavanti scrit in tractat entitulà: «Als chevaliers dal tempel davart il laud da la chavallaria nova» per stimular auters da vegnir templiers. Dinzelbacher citescha entgins passus significativs: «Be enavant, chevaliers! Chatschai davent senza tema ils inimis da la cruscha da Cristus! (...) Tge onur per ils victurs che turnan da la battaglia! Tge beadentscha sch'i moran cumbattend sco martirs! (...) Ta legra, ferm cumbattant, sche ti vivas e triumfeschas en Dieu! Ma giubilescha e

ta gloria, sche ti moras e t'uneschas cun el! (...) In chevalier da Cristus mazza cun fidanza e mora cun fidanza anc pli ferma. Sch'el mora, nizzegia'l a sasez; sch'el mazza, nizzegia'l a Cristus» (pp. 118–120). L'autur commentescha: «Quai è forsà la propaganda la pli passiuunada dal 12avel secul, in temp be fieu e flomma per cruschadas, en onur da la guerra sontga, la guerra gista, sco che catolics la defendevan dapi Augustinus» (p. 120). 1147 ha Bernard fatg part a Frankfurt da la dieta da l'imperi che ha decidì ina cruschada encunter ils Slavs pajauns en la Germania dal nordost. «L'avat ha scrit ina circulara 'a tuts cartents' davart lez appel, (...) stimolond da 'prender vendetga dals pievels e d'extirpar ils inimis dal num cristian (...). La forza dals cristians sa pina per destruir tuttafatg quels pievels u per als convertir irrevocablmain' (...). Ins n'astga concluder nagin patg cun els (...) 'fin che lur religiun u lur pievel saja destrui'» (p. 302).

«Smaladi saja retg Ludivic!»

Era 1147 ha Bernard fatg in viadi da propaganda tras la Frantscha dal nord e la Germania dal vest, pregiond per la cruschada en 'Terra sontga' proclamada d'Eugen III. Ma las armadas dals retgs Curò e Ludivic han fallà en l'Orient dal tuttafatg. «Bernard era stà l'olma da l'interpresa; el ha sentì ch'ins l'odiava (...). En la mort aveva'l tramess millis umens, persvas sco el d'arrivar directamain cun questa via en il sontg parvis (...). Ma almain in poet exprima mintgatant la dolor dals relaschads (...). In trubadur da lezza giada formulescha uschia il plant d'ina giuvna che despera da vesair a turnond ses amant cruschader (...): 'A mai resta be blera dolor, enreschadetgna e bragim. Ah! Smaladi saja retg Ludivic!' (...). Suenter 1150 è chalà il dumber da las claustras fundadas da Clairvaux» (pp. 328–330). Il trubadur en dumonda era da l'Aquitania, cun ses pievel pauc sensibil a la religiusadad cisterziensa; là a Bernard fundà fitg paucas abazias, be ina aifer ils cunfins da l'Aquitania d'oz. Gist la regina Nora (†1204), ertavla da l'Aquitania, prendeva si la vita pli lev; durant la cruschada ha'la sa scagnada cun ses um retg Ludivic. I para che Bernard haja lura cusseglia l'annullaziun da la lètg, sentenziada 1152 d'in concil regiunal.

Cruschada e «dschihad»

Cun l'emprima cruschada 1097–1099 e cunzunt cun la segunda 1145–1148 han ils musulmans orientals surpiglià ed adattà a l'islam l'ideal cristian medieval da «guerra sontga»: «Prest hani conuschì il coc religius da las cruschadas, perquai ch'ils cruschaders profanavan aposta lieus islamics da cult e cultura, transfurmond adina puspè moscheas en baselgias e destruind bibliotecas (...). Ils musulmans han reagì faschend reviver il vegl patratg coranic da 'dschihad' (...). Da vegl ennà conuschevan els il cumbat interieur encunter atgnas flaivlezzas, (...) l'uscheditg 'dschihad grond'. Daspera prescriba il Coràn (...) premura per derasar l'islam, il 'dschihad pitschen', il conflict collectiv tranter il mund musulman e tut tschels intschess, (...) fundament da lezza religiun da l'entschatta ennà. Domaduas furmas da premura eran colliadas; perquai n'astg'ins tuttina betg simplifitgar lezza noziun translantod 'dschihad' cun 'guerra sontga' (...). Sco duair da mintga musulman saun valeva il cumbat per stgatschar in agressur ch'aveva conquistà in intschess islamic. Manegià n'era dentant betg be il cumbat encunter cristians, mabain gist era quel encunter ils inimis interns da la cardientscha» (3). La cruschada pregiada d'avat Bernard e manada dals retgs Curò e Ludivic ha la finala provotgà la reaziun victoriosa dal «dschihad pitschen» manà da Nûr ad Dîn, retg da Damascus (†1174). Tant el sco ses successur, sultan Salah ad Dîn Jûsuf al Ajubi (Saladin, 1138–1193) sa preschentavan gugent sco defensurs da l'islam. Nus avain vesì ch'avat Bernard na pregiava betg be la cruschada, mabain er il cumbat dal mung per enconuscher sasez ed encunter la distracziun atras chaussas exteriuras, e ch'el derasava cun premura la religiusadad cisterziensa da Portugal enfin en Svezia. Paradoxalmain po'l pia valair sco in precursor e schizunt in chaschunader dal «dschihad» sirian dal 12avel tschientaner.

1) Marie-Madeleine Davy, *Bernard de Clairvaux. Segunda ediziun, Paris (Éditions du Félin, ISBN 2-86645-066-3) 1990.*

2) Peter Dinzelbacher, *Bernhard von Clairvaux. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 1998.*

3) Nikolas Jaspert, *Die Kreuzzüge. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, ISBN 3-534-15129-1) 2003, p. 71.*



Jürg P. Müller (san.) e René Reichmuth cun il chat d' aur or da la Val Sumvitg.

FOTOS F. ANDRY



René Reichmuth ha plaschair che blera glied po vegnir uss a Cuira a vesair ses aur.

«L'aur dal tschientaner» resta en Grischun

■ (anr/fa) Var 400 grams paisa l'aur che René Reichmuth ha chattà l'onnn passà en la Val Sumvitg. Il museum grischun da la natira ha acquistà l'aur ed uss pon ins l'admirar qua a Cuira. «Quest è in mument istoric per il museum da la natira grischun», ha declerà Jürg P. Müller ier als representants dals meds da massa, «per noss'exposiziun da minerals, ma er per tut las Grischunas ed ils Grischuns che pon admirar uss tar nus questa grondiusa scuverta d'aur.» Ch'igl haja durà passa in onnn fin che l'aur saja arrivà qua a Cuira, ha ditg il directur dal museum. Per dar in sguard enavos en la cronica da la scuverta aveva l'envidà er René Reichmuth, quella persuna che ha chattà l'aur l'onnn passà da stad en la Val Sumvitg.

«Jau hai savì immediatamain che

quai era in chat enorm», ha quinta Reichmuth, il chava-aur dal Muothal. En tut chatta'l 15 exemplars d'aur pli gronds. El lascha examinar il chat en il museum d'istorgia natirala a Berna. Suentar ch'el survegn la conferma ch'i sa tractia d'aur da muntogna en quarz annunzia Reichmuth il chat tenor l'ordinaziun davart ils chavacristals da la vischnanca da Sumvitg. Il martgadant da minerals Bruno Higgins da la Rockart Gallery ad Arosa surpiglia la vendita da l'entira scuverta sco er la lavur da publicitad: «El era vegnì tar mai cun dus satgados plains e durant il mais schaner avain nus laschè radiografar il material tar l'institut federal da la controlla da material e da perscrutaziun a Dübendorf.» Ch'ins haja viscleramain co che l'aur saja reparti en il crap, di Higgins, «e nus avain decis da

laschar nettegiar ils gronds tocs d'aur da specialists che jau enconusch en California.» L'aur dal pli grond chat da la scuverta paisa var 400 grams, e quai è tenor Higgins segir «il chat dal tschientaner betg mo per la Svizra, mabain per l'entira Europa.» Malgrà ch'i avevan divers interessents han decis Reichmuth e Higgins da primavaira da dar a Jürg P. Müller la pussaivladad d'expuoner l'aur en il museum da la natira a Cuira. Quel s'ha mess immediatamain en colliaziun cun ses schef, cun cusseglier guvernativ Claudio Lardi, «per sclerir sch'i na fiss perfin pussaivel da cumprar l'aur.»

«La grond'attracziun»

Ch'el haja discussiunà alura la chausa cun ses collegas da la regenza, ha ditg il suprastant dal departament d'educa-

ziun, cultura e protecziun da l'ambient, «e tuts eran intgantads da la pussaivladad da pudair tegnair il chat da bellezza en Grischun.» La regenza ha incumbensà Jürg P. Müller d'acquistar per 285 000 francs l'aur da Sumvitg. Quai han ins fatg tenor sias infurmaziuns cun meds finansials or dal fond da la lottaria naziunala e cun ina contribuziun da la Banca Chantunala Grischuna. Las vischnancas da Mustér e Sedrun sco er ils museums da Berna e Losanna han cumprà ulteriurs exemplars da quel aur. En il museum da la natira a Cuira po contemplar dad ussa davent tgi che vul ils 400 grams aur sin la platta da quarz. «Per il proxim temp vegn quai segir ad esser la pli grond'attracziun en nossa chasa», ha manegià Ueli Eggenberger, il respunsabel per l'exposiziun da minerals dal museum da la natira.

Tge è aur?

L'element chemic aur è in metal cun ina structura cristallina. Aur è però er il num per in mineral che consista per gronda part or da quest element (minerals en cristals natirals). Per il solit cuntegna aur natiral argient ed auters metals. Tar l'aur da Sumvitg importa il cuntegn d'argient 20 pertschient. In zic aur chattan ins en mintga sort da grip. Avas chaudas, savens cun en zulper, en l'intern da la terra schlavan l'aur or dal grip. En sfessas dal grip datti alura uschenumnadas avainas d'aur. Er qua vegn el schlavà plaunet e perquai chattan ins aur mintgatant en l'aua da flums. En il Grischun han ins chattà aur fin uss surtut en Surselva ed en la regiun dal Calanda.

■ GLOSSA

Il return da Knigge

DAD ANDREA L. RASSEL

Warum forzet und rülpsset ihr nicht – hat es euch nicht geschmecket?» quai è in citat d'ina da las persunas che han influenzà l'istorgia europeana sco paucs auters, dal reformatur Martin Luther. Ch'el na sa qualifitgass cun quella dumonda betg sco giast d'emprima etichetta para d'esser pulitamain evident, ma savain nus oz tuts co che nus avain da sa cumportar sche nus essan en buna u perfin excellenta cumpagnia?

Quai na para betg d'esser il cas. La dumonda per curs da cumportament, betg mo per uffants, crescha ad in crescher. Sche gia ils creschids han fadia da sa mover sin in palantschin mo in zichel formal, co duessan alura emprender lur uffants las manieras vid maisa e las reglas da conversaziun.

Ozendi han professionalis vesì la schanza ed han surprindì l'educaziun sin il sector da manieras. Curs d'etichetta, da cumportament sa chattan en in veritabel «boom». Managers giuvens emprenden ch'i saja adina da prender il paunin da maun dretg dal tagliar e da gea betg litgar giu il cuntè. Uffants emprendan (tenor prospect adina en furma ludica) d'adina lavar ils mauns avant vegnir a maisa, da betg emplenir memia fitg ils tagliers, da betg dar riep, da mangiar cun bucca serrada ed autras reglas simplas sco era da ludar la qualidad da las spaisas.

Ils onns 60 fin 80 sa sentiivan ils giuvenils supprimids dal corset stretg da reglaments e scumonds a chassa ed en la societad en general. Naging ch'emblida ils maletgs da las dunnas ch'ardevan lur portasains per de-

monstrar la deliberaziun. Per s'emancipar han els luttà ina giada agressivamain ina giada paschaivlamain encunter tut quellas reglas. La deliberaziun da la reglamentaziun restrenschant fuvà declarada sco maxima superiura dal moviment da giuventetgna che vuleva per tut prezi esser auter che las generaziuns precedentas. Rumper las reglas da cumportament sco revolta persunala en l'agen dachasa, en la firma e cunzunt er en il temp liber è daventà en tala maniera «mainstream», che las reglas èn idas en emblidanza en ina gronda part da la populaziun. Il citat da Luther è daventà duvrabel en las stivas bellas.

Ed ussa, suenten tut quests acts da deliberaziun, che han stgatschà ina gronda part da quellas reglas, examinain nus questa renaschientscha da las reglas d'etichetta! La generaziun da quels tranter 20 e 40 inditgescha sco risposta sin la dumonda pertge ch'els festschian in curs da Knigge, per gronda part, ch'els na sajan betg vegnids educads bain avunda sin quest sector. È quai ussa la revolta dals uffants dals revoluzers d'antruras che vulan bandunar las libertads conquistadas da la generaziun dals 68? Cler che mintga generaziun giuvna tschertga da sa differenziar dals vegls. I dat naturalmain la tendenza da cuntinuar d'engrondir las libertads persunalas e da spidar sin tut las reglas auter che quellas ch'ins definescha sez. Ma questa direziun chatta insacura ina fin, perquai che quest egoissem extrem na lubescha en tutta consequenza nagina interenziun societara. I resta a la generaziun giuvna pia da stuschar enavos il perpendicul e da turnar tar las reglamentaziuns da la generaziun penultima.

Forsa che la nova generaziun tschertga en las reglas da cumportament in nov corset ch'als sustegna en in mund globalisà, che sa mova e sa mida en in tempo accelerà. Tendenzas da vulair segirar e francar l'agen mund sa laschan era constatar en auters secturs, che vegnan pli e pli reglamentads. In exempel èn ils scumonds da fimar adina pli restrictivs. Avant 10 u 20 onns avessan scumonds da fimar sco i vegnan proponids ed exequids en diversas terras europeanas presumblamain gè pli pauca acceptanza che oz.

La proxima grupp che vegn examinada meglier e stat en il focus da novas reglamentaziuns è la gliעד obesa (fitg corpulenta). In emprim cas d'intervenziun dal stadi è dacurt stà da legger en las gasettas englaisas. Connor, in buob da nov onns e da 110 kilos vegn prendi ord sia famiglia, mess sut curatella e sfurzà da far dieta.

Tut quella speculaziun davart ils motivs per il return da las reglas da Knigge na po dentant betg snegar ch'i è simplamain era bel d'entupar uffants e creschids ch'interageschan e sa cumportan mussond bunas manieras era sche quellas sa basan per ina gronda part sin reglas dal 19avel tschientaner. Reglas dattan segirtad e forsa perfin in dachasa. Ins sa co sa cumportar per vegnir bain tras la vita. Forsa gidan ils curs da Knigge propi per far carriera. Pia spert s'annunziar e betg emblidai: Pér entschaiver da mangiar cura che tuts èn tschantads a maisa, tegnair adretg il corp (maun tar la bucca, betg bucca tar maun!), tegnair ils magiels vid il bistet, betg tretlar per mussar che la tschavera haja gustà!